Дополнительное соглашение № к контракту № от _____г.	**Addendum No. to Contract No. dated**
г. Краснодар «__» _____ г.	Krasnodar _____
АО «Тандер», созданное в соответствии с законодательством Российской Федерации, именуемое в дальнейшем **«Продавец»,** в лице _____, действующего на основании _____, с одной стороны, и _____, именуемое в дальнейшем **«Покупатель»,** в лице _____, действующего на основании ____, заключили настоящее Дополнительное соглашение к Контракту от № _____ г. (далее – Контракт) о нижеследующем:	**JSC "Tander"**, the company established in accordance with the legislation of the Russian Federation, hereinafter referred to as the "**Seller"**, _____, on the one part, and _____, hereinafter referred to as the "**Buyer"**, represented by _____, the _____, acting on the basis of the Charter, have entered into this Addendum to the Contract No. _____ dated _____, _____ (hereinafter referred to as the Contract) as follows:
1. Дополнить контракт пунктом 7.2.1 в следующей редакции:	1. The Contract shall be amended by adding the Clause 7.2.1 as follows:
«7.2.1. Полномочия лица на приемку товара от имени Покупателя (в том числе водителя, экспедитора и др.) подтверждаются скан-копией доверенности, направленной не позднее, чем за 48 часов до даты поставки, с адреса электронной почты Покупателя, указанной в п. 11 Контракта, на следующие все адреса электронной почты Продавца:_____. Сканкопия доверенности должна быть полноцветным изображением с разрешением не менее 300 точек на дюйм (DPI) в формате PDF или JPG. Доверенность, сканкопия которой предоставляется, должна отвечать следующим требованиям: - иметь дату выдачи доверенности; - быть выдана от имени Покупателя лицом, имеющим право действовать без доверенности (генеральный директор); - содержать сведения о лице (фамилия, имя, отчество, паспортные данные, адрес регистрации), которому выдана доверенность; - содержать полномочия на приемку по конкретному заказу к Контракту товара по ассортименту, количеству, качеству и маркировке от имени Покупателя; - содержать указание на срок действия доверенности; - подписана выдавшим ее лицом от имени Покупателя; - заверена печатью Покупателя. Покупатель признает, что указанная сканкопия доверенности подтверждает полномочия указанного в ней лица на приемку товара от Продавца, не требуется дополнительно подписи какого-либо иного лица, кроме подписавшего доверенность, для признания доверенности действительной. Предоставление оригинала доверенности не требуется, за исключением случаев: - если не позднее, чем за 24 часа до даты поставки товара Продавец направил Покупателю по адресу	"7.2.1. The authority of a person to accept the goods on behalf of the Buyer (including a driver, forwarder, etc.) shall be confirmed by a scanned copy of the Power of Attorney to be sent not later than 48 hour prior to the delivery date from the Buyer's e-mail address specified in the Section 11 of the Contract to the following e-mail addresses of the Seller:_____. A scanned copy of the Power of Attorney shall be a full-colour picture at resolution of 300 dots per inch (DPI) in the PDF or JPG formats. The Power of Attorney, a scanned copy of which is to be provided, shall meet the following requirements: - It shall bear the date of its issue; - It shall be issued on behalf of the Buyer by a person authorized to act without a Power of Attorney (General Director); - It shall contain data on the person (full name, passport data, registration address) to whom this Power of Attorney is granted; - It shall specify the authority to accept the goods on behalf of the Buyer in terms of the goods amount, assortment, quality, and labeling under the particular Purchasing Order to the Contract; - It shall contain the validity period thereof; - It shall be signed by its issuer on behalf of the Buyer; - It shall be certified with the seal of the Buyer. The Buyer agrees that the specified scanned copy of the Power of Attorney shall confirm the authority of the person indicated therein to accept the goods from the Seller, and no signature of any person other than its signatory is required to recognize the Power of Attorney to be valid. No original Power of Attorney shall be provided, except for the following cases: - If the Seller sends a request to the Buyer for provision of the original Power of Attorney for the

электронной почты, указанному в п. 11 Контракта, запрос о предоставлении оригинала доверенности на приемку товара; - если при приемке товара возникли сомнения в правильности сведений, указанных в сканкопии доверенности. Продавец вправе не передавать товар Покупателю или номинированному им перевозчику до предоставления документов, подтверждающих полномочия представителя Покупателя на приемку товара. Покупатель обязуется возместить убытки, причиненные в таком случае Продавцу непоставкой или несвоевременной поставкой товара. Покупатель вправе своими средствами и за свой счет осуществить приемку товара с участием сюрвейера.	goods acceptance not later than 24 hours before the delivery date at the e-mail address specified in the Section 11 of the Contract; - If there arise any doubts as to correctness of the data specified in the scanned copy of the Power of Attorney during the goods acceptance. The Seller shall be entitled not to hand over the goods to the Buyer or to a carrier nominated thereby until the documents confirming the authority of the Buyer's representative to accept the goods are provided. The Buyer undertakes to compensate for any losses incurred by the Seller in this case due to non-delivery or untimely delivery of the goods. The Buyer shall be entitled to accept the goods with participation of a surveyor at its own expense and using its own resources.
2. Настоящее Дополнительное соглашение является неотъемлемой частью Контракта, составлено в двух экземплярах – по одному для каждой стороны.	2. This Addendum shall constitute an integral part of the Contract; it is made in two original copies, one copy for each Party.
Подписи сторон:	**Parties' Signatures**
Продавец: АО «Тандер» /_____/	**Seller: JSC "Tander"** /_____/
Покупатель: Директор /_____/	**Buyer:** Director /_____/